

DANSK (Oversættelse af de oprindelige instruktioner)

Vigtigt - Tilføjelse til brugsanvisningen

DEWALT bestræber sig på at producere produkter af høj kvalitet. Tag venligst hensyn til følgende rettelser, når du læser brugsanvisningen.



ADVARSEL! *Opbevar dette dokument sammen med brugsanvisningen til fremtidig brug.*

RESTRISICI

Der kan opstå yderligere restrisici under brugen af værktøjet, som ikke kan medtages i vedlagte sikkerhedsadvarsler. Disse risici kan opstå pga. forkert anvendelse, langvarig brug etc.

Producentens adresse er : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Nedenstående korrektioner vedrører overensstemmelseserklæringen

- Fra og med 29. december 2009 gælder 98/37/EF ikke længere. I stedet gælde Maskindirektiv 2004/42/EF.
- Hvor der er angivet 89/336/EF, gælder 2004/108/EF i stedet. DEWALT har fremsat en separat overensstemmelseserklæring med 2004/108/EF.
- Referencer til Lavspændingsdirektiv 73/23/EØF eller 2006/95/EF er ikke længere gældende og skal ignoreres.

Kontakt DEWALT på ovenstående adresse for at få flere oplysninger.

DEUTSCH (Übersetzung der ursprünglichen Anweisungen)

Wichtig - Anhang zur Bedienungsanleitung

DEWALT setzt sich dafür ein, qualitativ hochwertige und sichere Produkte herzustellen. Beachten Sie beim Lesen der Bedienungsanleitung bitte folgende Korrekturen.



ACHTUNG! *Bewahren Sie dieses Dokument mit der Bedienungsanleitung zur künftigen Bezugnahme auf.*

RESTRISIKEN

Für den Gebrauch dieses Geräts verbleiben zusätzliche Restrisiken, die möglicherweise nicht in den Sicherheitswarnungen genannt werden. Diese Risiken bestehen beispielsweise bei Missbrauch oder längerem Gebrauch.

Für die Konformitätserklärung gelten folgende Korrekturen : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Für die Konformitätserklärung gelten folgende Korrekturen.

- Ab dem 29. Dezember 2009 ist die Richtlinie 98/37/EG nicht mehr andwendbar, und die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG gilt statt dessen.
- Anstelle von 89/336/EG gilt 2004/108/EG. Von DEWALT wurde eine Konformitätserklärung zusätzlich zu 2004/108/EG erstellt.
- Verweise auf die Niedrigspannungsrichtlinien 73/23/EWG oder 2006/95/EG sind nicht länger gültig und können ignoriert werden.

Weitere Informationen erhalten Sie unter der oben genannten Adresse von DEWALT.

ENGLISH (Original instructions)

Important - Addendum to Instruction Manual

DEWALT is committed to providing high quality safe products. Please note the following corrections when reading the instruction manual.



WARNING! *Retain this document with the instruction manual for future reference.*

RESIDUAL RISKS

Additional residual risks may arise when using the tool which may not be included in the enclosed safety warnings. These risks can arise from misuse, prolonged use etc.

The manufacturers address is: DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

The following corrections apply to the declaration of conformity.

- As of the 29th December 2009 98/37/EC is no longer applicable and the Machinery Directive 2006/42/EC applies instead.
- Where 89/336/EC is stated, 2004/108/EC applies instead. A separate declaration of conformity to 2004/108/EC has been made by DEWALT.
- Any references to the Low Voltage Directive 73/23/EEC or 2006/95/EC are no longer applicable and should be ignored.

For more information, please contact DEWALT at the address above.

ESPAÑOL (Traducción de las instrucciones originales)

Importante - Apéndice al manual de instrucciones

DEWALT se compromete a ofrecer productos seguros de alta calidad. Tenga en cuenta las siguientes correcciones al leer el manual de instrucciones.



¡ATENCIÓN! *Conserve este documento con el manual de instrucciones para consultas posteriores.*

RIESGOS RESIDUALES

Es posible que existan riesgos residuales si se utiliza una herramienta que no esté incluida en las advertencias de seguridad adjuntas. Estos riesgos pueden existir debido a un mal uso, un uso prolongado, etc.

La dirección de los fabricantes es : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Las siguientes correcciones se aplican a la declaración de conformidad.

- Desde el 29 de diciembre de 2009, la 98/37/CE dejará de tener vigor y la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE se aplicará en su lugar.
- Donde se indica 89/336/CE, en su lugar se aplica 2004/108/CE. DEWALT ha redactado una declaración de conformidad 2004/108/CE por separado.
- Cualquier referencia a la Directiva de baja tensión 73/23/CEE o 2006/95/CE debe ignorarse y ya no debe aplicarse.

Si desea obtener más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección anterior.

FRANÇAIS (Traduction des instructions initiales)

Important - Addendum au manuel d'instructions

DEWALT s'engage à fournir des produits sûrs et de qualité supérieure. Veuillez noter les corrections suivantes pour la consultation du manuel d'instructions.



ATTENTION ! *Conservez ce document avec le manuel d'instructions à titre de référence future.*

RISQUES RÉSIDUELS

L'utilisation d'un outil non mentionné dans les consignes de sécurité données peut entraîner des risques résiduels supplémentaires. Ces risques peuvent survenir si l'outil est mal utilisé, si l'utilisation est prolongée, etc.

L'adresse des fabricants est : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Les corrections suivantes s'appliquent à la déclaration de conformité.

- Dès le 29 décembre 2009, la directive 98/37/CE n'est plus en vigueur et est remplacée par la directive Machine 2006/42/CE.
- Si 89/336/CE est mentionné, 2004/108/CE doit être appliqué. Une déclaration de conformité séparée 2004/108/CE a été élaborée par DEWALT.
- Toutes références à la directive 73/23/CEE ou 2006/95/CE concernant la basse tension ne sont plus applicables et ne doivent pas être prises en compte.

Pour plus de détails, veuillez contacter DEWALT à l'adresse ci-dessus.

ITALIANO (Traduzione del testo originale)

Importante: addendum per il manuale di istruzioni

DEWALT è impegnata a fornire prodotti sicuri di altissima qualità. Durante la lettura del manuale di istruzioni, si prega di tenere presente le seguenti correzioni.



ATTENZIONE! *Conservare il presente documento insieme al manuale di istruzioni per consultazioni future.*

RISCHI RESIDUI

Altri rischi residui che potrebbero derivare dall'impiego dell'elettrodomestico e che possono non essere stati elencati negli avvisi di sicurezza allegati. Questi rischi possono derivare da un uso improprio, prolungato e così via.

L'indirizzo del fabbricante è il seguente : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

La dichiarazione di conformità è stata modificata come riportato di seguito.

- A partire dal 29 dicembre 2009 la direttiva 98/37/CE non sarà più in vigore e sarà sostituita dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE.
- Al posto della normativa 89/336/CE citata è invece valida la 2004/108/CE. DEWALT ha rilasciato una dichiarazione di conformità a parte relativamente alla normativa 2004/108/CE.
- Qualsiasi riferimento alla Direttiva sulle basse tensioni 73/23/CEE o 2006/95/CE non è più valido e deve essere ignorato.

Per ulteriori informazioni rivolgersi a DEWALT al suddetto indirizzo.

NEDERLANDS (Vertaling van de originele instructies)

Belangrijk - Addendum bij handleiding

DEWALT richt zich op leveren van veilige producten van hoge kwaliteit. Neem de volgende correcties in acht wanneer u de handleiding leest.



WAARSCHUWING! *Bewaar dit document bij de handleiding voor toekomstig gebruik.*

OVERIGE RISICO'S

Er kunnen zich ook andere risico's voordoen tijdens het gebruik van het gereedschap die misschien niet in de bijgevoegde veiligheidswaarschuwingen worden vermeld. Deze risico's kunnen zich voordoen als gevolg van onoordeelkundig gebruik, langdurig gebruik, enz.

Het adres van de fabrikant is : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

De volgende correcties zijn van toepassing op de conformiteitsverklaring.

- Vanaf 29 december 2009 is 98/37/EG niet langer van toepassing, maar is de Machinerichtlijn 2006/42/EG van kracht.

- Waar 89/336/EG wordt vermeld, geldt 2004/108/EG. DEWALT heeft een aparte conformiteitsverklaring opgesteld voor 2004/108/EG.
- Verwijzingen naar de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG of 2006/95/EG zijn niet langer geldig en moeten worden genegeerd.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het bovenstaande adres.

NORSK (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene)

Viktig – tillegg til bruksanvisningen

DEWALT bestreber seg på å levere sikre produkter av høy kvalitet. Vennligst merk deg følgende korrigeringer når du leser bruksanvisningen.



***ADVARSEL!** Ta vare på dette dokumentet med bruksanvisningen for fremtidig referanse.*

ANDRE FORMER FOR RISIKO

Det kan oppstå andre former for risiko når man bruker verktøyet, som kanskje ikke er inkludert i sikkerhetsadvarslene her. Disse risikoene kan oppstå ved feil bruk, langvarig bruk osv.

Produsentens adresse er : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Følgende korreksjoner gjelder for samsvarserklæringen.

- Fra og med den 29. desember 2009 er ikke lenger 2009 98/37/EC gjeldende, og maskineridirektivet 2006/42/EC gjelder i stedet.
- Der det står 89/336/EF, gjelder 2004/108/EF i stedet. DEWALT har avgitt en separat samsvarserklæring for 2004/108/EF.
- Henvisninger til lavspenningsdirektivet 73/23/EØF eller 2006/95/EF er ikke lenger aktuelle og skal ikke tas hensyn til.

Hvis du ønsker mer informasjon, kontakt DEWALT på adressen nedenfor.

PORTUGUÊS (Tradução das instruções originais)

Importante - Adenda ao manual de instruções

A DEWALT empenha-se em fornecer produtos seguros de elevada qualidade. Por favor, tenha em atenção as seguintes correcções aquando da leitura do manual de instruções.



***ADVERTÊNCIA!** Guarde este documento juntamente com o manual de instruções para futura consulta.*

RISCOS RESIDUAIS

Poderão ocorrer riscos residuais adicionais provenientes da utilização da ferramenta, os quais podem não estar indicados nos avisos de segurança incluídos. Estes riscos podem ser provocados pela utilização indevida, utilização prolongada, etc.

O endereço do fabricante é o seguinte : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

As seguintes correcções aplicam-se à declaração de conformidade.

- A partir de 29 de Dezembro de 2009 a Directiva Máquinas 98/37/CE deixa de ser aplicada, sendo substituída pela Directiva Máquinas 2006/42/CE.
- Onde é apresentado 89/336/CE, deverá ser aplicada a directiva 2004/108/CE. A DEWALT criou uma declaração de conformidade em separado referente à directiva 2004/108/CE.
- Quaisquer referências à Directiva 73/23/CEE ou 2006/95/CE para Equipamento de Baixa Tensão deixam de ser aplicadas, devendo ser ignoradas.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT através do endereço acima.

SUOMI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

Tärkeää - Lisäys käyttöohjeisiin

DEWALT on sitoutunut tarjoamaan laadukkaita ja turvallisia tuotteita. Huomaa seuraavat korjaukset käyttöoppaan tietoja lukiessa.



***VAROITUS!** Säilytä tämä asiakirja yhdessä käyttöoppaan kanssa tulevia käyttökertoja varten.*

MUUT RISKIT

Työkalua käytettäessä voi ilmetä muita riskejä, jotka eivät välttämättä sisälly mukana toimitettuihin turvavaroituksiin. Nämä riskit voivat aiheutua väärinkäytöstä, pitkäkestoisesta käytöstä jne.

Valmistajan osoite on : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Vaatimustenmukaisuusilmoitus edellyttää seuraavia korjauksia.

- 29. joulukuuta 2009 lähtien 98/37/EY direktiivi ei ole enää voimassa, sen sijaan on voimassa konedirektiivi 2006/42/EY.
- Kun on mainittu 89/336/EY, 2004/108/EY on voimassa sen sijaan. DEWALT on antanut erillisen vaatimustenmukaisuusilmoituksen, joka koskee direktiiviä 2004/108/EY.
- Viittaukset pienjännitedirektiiviin 73/23/ETY tai 2006/95/EY eivät enää ole voimassa, joten niitä ei pidä huomioida.

Lisätietoja saa yllä olevasta DEWALTin osoitteesta.

SVENSKA (Översättning av originalanvisningarna)

Viktigt - Tillägg till bruksanvisningen

DEWALT har förpliktat sig att leverera säkra produkter av hög kvalitet. Var vänlig observera följande korrigeringar när du läser bruksanvisningen.



***VARNING!** Spara detta tillägg tillsammans med bruksanvisningen för framtida behov.*

ÖVRIGA RISKER

Ytterligare risker som inte finns med i de bifogade säkerhetsvarningarna kan uppstå när verktyget används. Dessa risker kan uppstå vid felaktig användning, långvarig användning m.m.

Tillverkarens adress är : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Följande rättelser gäller deklarationen om överensstämmelse.

- Fom. 29 december 2009 gäller inte längre 98/37/EG, och i stället gäller Maskindirektivet 2006/42/EG.
- Där det står 89/336/EG gäller 2004/108/EG i stället. DEWALT har gjort en separat deklaration om överensstämmelse med 2004/108/EG.
- Alla referenser till lågspänningsdirektiven 73/23/EEG eller 2006/95/EG gäller inte längre och ska ignoreras.

Mer information får du genom att kontakta DEWALT på adressen ovan.

TÜRKÇE (orijinal talimatlardan çevrilmiştir)

Önemli – Kullanma kılavuzuna ek

DEWALT güvenliğin daima üst düzeyde olduğu yüksek kaliteli ürünler üretir. Lütfen kullanma kılavuzunu okurken aşağıdaki düzeltmelere dikkat edin.



***UYARI!** Bu belgeyi ileride bakmak üzere kullanma kılavuzuyla birlikte saklayın.*

KALICI RİSKLER

Cihazın kullanımıyla ilgili ekte sunulan güvenlik uyarılarına dahil olmayan ilave kalıcı riskler ortaya çıkabilir. Bu riskler, hatalı, uzun süreli kullanım vb. dolayısıyla ortaya çıkabilir.

Üretici firma adresi: DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Uygunluk beyanında aşağıdaki düzeltmeler yapılmıştır.

- 29 Aralık 2009 itibariyle 98/37/EC geçerli değildir ve onun yerine Makine Yönetmeliği 2006/42/EC geçerli olacaktır.
- 89/336/EC belirtilen yerlerde onun yerine 2004/108/EC geçerli olacaktır. 2004/108/EC için DEWALT tarafından bağımsız bir uygunluk beyanı yapılmıştır.
- Alçak Gerilim Yönetmeliği 73/23/EEC veya 2006/95/EC için yapılan herhangi bir atıf artık geçerli değildir ve göz ardı edilmelidir.

Daha ayrıntılı bilgi için lütfen yukarıdaki adresi kullanarak DEWALT ile temas kurun.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών)

Σημαντικό - Πρόσθετο στο εγχειρίδιο χρήσης

Η DEWALT δεσμεύεται στην παροχή ασφαλών προϊόντων υψηλής ποιότητας Παρακαλούμε να προσέχετε τις διορθώσεις που ακολουθούν ενώ διαβάζετε το εγχειρίδιο χρήσης.



***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κρατήστε αυτό το έγγραφο με το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.*

ΑΝΑΠΟΦΕΥΚΤΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Μπορεί να παρουσιαστούν επιπρόσθετοι αναπόφευκτοι κίνδυνοι όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, οι οποίοι ίσως να μη συμπεριλαμβάνονται στις προειδοποιήσεις ασφαλείας που εσωκλείονται. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορεί να παρουσιαστούν από την κακή χρήση, την παρατεταμένη χρήση κλπ.

Η διεύθυνση του κατασκευαστή είναι : DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Germany

Οι παρακάτω διορθώσεις ισχύουν για τη δήλωση συμμόρφωσης.

- Από της 29 Δεκεμβριου 2009 η 98/37/ΕΚ παύει να ισχύει ή και μπαίνει σε ισχύ η Οδηγία περί Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.
- Όπου αναφέρεται 89/336/ΕΚ, ισχύει η 2004/108/ΕΚ. Έγινε μία ξεχωριστή δήλωση συμμόρφωσης στην 2004/108/ΕΚ από την DEWALT.
- Οποιεσδήποτε αναφορές στην Οδηγία περί Χαμηλής Τάσης 73/23/ΕΟΚ ή 2006/95/ΕΚ δεν ισχύουν πια και πρέπει να αγνοηθούν.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με την DEWALT στην παραπάνω διεύθυνση.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
27.10.2009